

CEP7 Jam Accessory Module Application and Installation

Module accessoire de detection de blocage pour CEP7- Utilisation et installation

Überlastrelais CEP7, Anwendung und Installation

Aplicación e instalación del relé de sobrecarga, CEP7


CEP7 Aplicação e Instalação do Relé de Sobrecarga


Applicazione ed installazione dei relè termici CEP7


CEP7 過負荷継電器の応用と取付け

CEP7 过载继电器的使用与安装

(Cat CEP7-EJM Series B or Later)

| | | |
|---|----------------------|---|
|  | WARNING | Only personnel familiar with the side mount module and associated machinery should plan to install, start up, and maintain the system. Failure to comply may result in personal injury and/or equipment damage. |
| | AVERTISSEMENT | Seul le personnel familier avec le module à bornes latérales et le matériel associé est autorisé à installer, à démarrer et à entretenir le système. Si cette recommandation n'est pas respectée, des accidents corporels ou des dommages matériels peuvent s'ensuivre. |
| | WARNUNG | Die Installation, Inbetriebnahme und Wartung des Systems sollte nur von Personal durchgeführt werden, das mit dem seitlich montierbaren Modul und den zugehörigen Geräten vertraut ist. Anderenfalls kann es zu Personen- und/oder Sachschäden kommen. |
| | ADVERTENCIA | Sólo personal familiarizado con los módulos y maquinaria asociada debe llevar a cabo la instalación, puesta en marcha y manutención del sistema. Si no cumple con dichas indicaciones, se arriesga a dañar los equipos o sufrir accidentes. |
| | ATENÇÃO | Somente os funcionários familiarizados com os módulos de suporte e a maquinaria a eles associados devem instalar, iniciar e manter o sistema. A não conformidade com essa advertência poderá resultar em lesões pessoais e/ou danos ao equipamento. |
| | AVVERTENZA | L'installazione, l'avvio e la manutenzione del modulo laterale e dei componenti accessori deve essere affidata solo a personale che abbia familiarità con il sistema. L'opera di individui inesperti può causare lesioni alle persone e/o danni all'attrezzatura. |
| | 警告 | サイドマウントモジュールおよび関連の機械に精通した担当者のみが、システムの取付け、起動、保守を行ってください。これを怠ると、人的障害や機器の損傷につながるおそれがあります。 |
| | 警告 | 只有熟悉侧面安装模块及其相关机械知识的人士，方可规划系统的安装、启动和维护。若不如此，则有可能导致人身伤害或设备受损。 |

| | | |
|---|----------------------|---|
|  | WARNING | To prevent electrical shock, disconnect from power source before installing or servicing. Install in suitable enclosure. Keep free from contaminants. (Follow NFPA70E requirements) |
| | AVERTISSEMENT | Avant le montage et la mise en service, couper l'alimentation secteur pour éviter toute décharge. Prévoir une mise en coffret ou armoire appropriée. Protéger le produit contre les environnements agressifs. (Vous devez respecter la norme NFPA70E). |
| | WARNUNG | Vor Installations- oder Servicearbeiten Stromversorgung zur Vermeidung von elektrischen Unfällen trennen. Die Geräte müssen in einem passenden Gehäuse eingebaut und gegen Verschmutzung geschützt werden. (Befolgen Sie die Anforderungen nach NFPA70E). |
| | ADVERTENCIA | Desconéctese de la corriente eléctrica, antes de la instalación o del servicio, a fin de impedir sacudidas eléctricas. Instálelo en una caja apropiada. Manténgalo libre de contaminantes. (Cumpla con los requisitos NFPA70E) |
| | ATENÇÃO | Para evitar choques, desconectar da corrente elétrica antes de fazer a instalação ou a manutenção. Instalar em caixa apropriada. Manter livre de contaminantes. (Cumpra as exigências da norma NFPA70E) |
| | AVVERTENZA | Per prevenire infortuni, togliere tensione prima dell'installazione o manutenzione. Installare in custodia idonea. Tenere lontano da contaminanti. (Seguire i requisiti NFPA70E) |
| | 警告 | 感電事故防止のため、取付けまたは修理の際は電源から取り外してください。適切なケース内に取付けてください。また、汚染物質がないことを確認してください。(NFPA70Eの要件に従ってください) |
| | 警告 | 为了防止触电，在安装或维修之前必须先切断电源。安装在合适的设备箱内。防止接触污染物。(符合NFPA70E要求) |

| | | |
|---|----------------------|---|
|  | WARNING | Do not use automatic reset mode in applications where unexpected automatic restart of the motor can cause injury to persons or damage to equipment. |
| | AVERTISSEMENT | N'utilisez pas le mode Remise à zéro automatique dans les applications où un redémarrage automatique inattendu du moteur pourrait provoquer des blessures personnelles ou des dégâts matériels. |
| | WARNUNG | Der automatische Rücksetzmodus darf nicht in Anwendungen verwendet werden, in denen der unerwartete Neustart des Motors zu Personen- oder Sachschäden führen kann. |
| | ADVERTENCIA | No use el modo de reseteo automático en aplicaciones donde el rearranque repentino del motor pueda causar lesiones personales o daño al equipo. |
| | ATENÇÃO | Não utilize o modo de reajuste automático em aplicações nas quais o reinício automático e inesperado do motor possa causar ferimentos às pessoas ou danos ao equipamento. |
| | AVVERTENZA | Non usare la modalità di ripristino automatico in applicazioni dove il riavviamento automatico improvviso del motore può provocare infortuni o danni all'apparecchiatura. contromisure. |
| | 警告 | モーターの予期しない自動再起動によって負傷や機器の破損をまねく恐れのあるような応用では、自動リセット・モードを使用しないでください。 |
| | 警告 | 在马达突然自动再起动可能导致人员伤害或设备损坏的地方，切勿采用自动复原模式。 |

| | | |
|--|----------------------|--|
|  | WARNING | The side mount module contains ESD (electrostatic discharge)-sensitive parts and assemblies. Static control precautions are required when installing, testing, servicing, or repairing this assembly. Component damage may result if ESD control procedures are not followed. If you are not familiar with static control procedures, refer to Rockwell Automation publication 8000-4.5.2, "Guarding Against Electrostatic Damage", or any other applicable ESD protection handbook. |
| | AVERTISSEMENT | Le module à bornes latérales contient des pièces et des assemblages sensibles aux décharges électrostatiques. Des précautions en matière de régulation statique sont à prendre lors de l'installation, de l'essai, de l'entretien ou de la réparation de cet appareil. Les composants peuvent être endommagés si les procédures de régulation statique ne sont pas suivies. Si vous n'êtes pas familier avec ces procédures, veuillez consulter la publication Rockwell Automation 8000-4.5.2 intitulée "Guarding Against Electrostatic Damage" ou tout autre manuel de protection contre les décharges électrostatiques approprié. |
| | WARNUNG | Das seitlich montierbare Modul enthält Teile und Komponenten, die gegenüber elektrostatischer Entladung empfindlich sind. Bei der Installation, Erprobung, Wartung oder Reparatur dieses Moduls sind entsprechende Vorsichtsmaßnahmen zum Schutz vor elektrostatischer Entladung zu ergreifen. Wenn keine Vorsichtsmaßnahmen zum Schutz vor elektrostatischer Entladung ergriffen werden, können an Teilen Schäden entstehen. Wenn Sie mit den Vorsichtsmaßnahmen zum Schutz vor elektrostatischer Entladung nicht vertraut sind, lesen Sie die Publikation 8000-4.5.2 "Guarding Against Electrostatic Damage" (Schutz vor Schäden durch elektrostatische Entladung) von Rockwell Automation oder einen anderen Leitfaden zu diesem Thema. |
| | ADVERTENCIA | El módulo de montaje lateral contiene piezas sensibles a descargas electrostáticas (DEE). Deben adoptarse precauciones contra la electricidad estática al momento de instalar, probar, reparar o revisar esta pieza. Si no se siguen apropiadamente los procedimientos de control de descargas electrostáticas pueden producirse daños en los componentes. Si no conoce bien las precauciones contra la electricidad estática, consulte la publicación 8000-4.5.2, "Guarding Against Electrostatic Damage" ("Protección contra daños producidos por la electricidad estática") u otros manuales similares. |
| | ATENÇÃO | O módulo do suporte contém partes e montagens sensíveis à descarga eletrostática. São necessárias precauções relacionadas ao controle estático durante a instalação, teste, revisão ou reparo desta montagem. Poderão ocorrer danos ao componente, se os procedimentos para o controle da descarga eletrostática (ESD) não forem seguidos. Caso você não esteja familiarizado com os procedimentos para o controle eletrostático, consulte a publicação 8000-4.5.2, "Guarding Against Electrostatic Damage", da Rockwell Automation ou qualquer outro material relativo à ESD. |
| | AVVERTENZA | Il modulo laterale contiene parti e componenti sensibili alle scariche elettrostatiche. Durante l'installazione, il collaudo e gli interventi di manutenzione di questo modulo è necessario adottare precauzioni per il controllo dell'energia elettrostatica. La mancata osservanza delle procedure di controllo delle scariche elettrostatiche può causare il danneggiamento dei componenti. Se non si ha familiarità con tali procedure consultare la pubblicazione Rockwell Automation numero 8000-4.5.2, "Guarding Against Electrostatic Damage", o qualsiasi altro manuale per la protezione dalle scariche elettrostatiche. |
| | 警告 | 注意：サイドマウントモジュールには、ESD（静電放電）に敏感な部品や組立品が含まれます。このモジュールの取り付け、テスト、保守、修理を行う場合は、静電気を制御するための予防策が必要です。ESD 制御の予防策を講じなかった場合、部品が損傷する可能性があります。静電気制御の予防策に精通していない場合は、Rockwell Automation 社出版番号 8000-4.5.2 の「Guarding Against Electrostatic Damage」、またはその他の適切な ESD 保護ハンドブックを参照してください。 |
| | 警告 | 注意：侧面安装模块含有对静电敏感的零件和附件。在安装、测试、维护或维修该装置时，需要采取控制静电的预防措施。若不按照控制静电规程操作，则有可能损坏部件。如果您不熟悉控制静电规程，请参阅 Rockwell Automation 出版物 8000-4.5.2 "防止静电损害"，或者任何其它防静电手册。 |

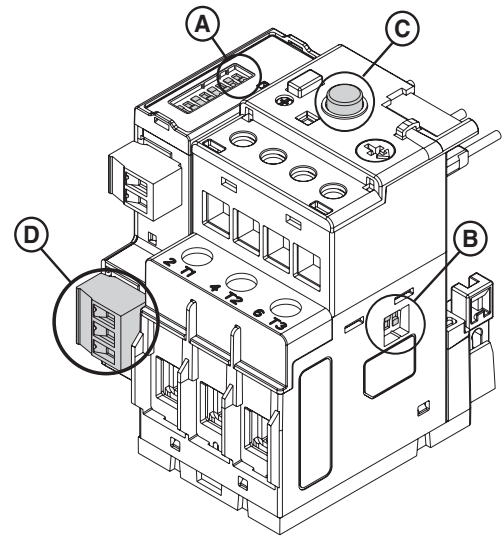
Reset Operation
Opération de remise à zéro

Zurücksetzungsvorgang
Operación de reseteo

Operação de reajuste
Operazione di ripristino

リセット操作
复位操作

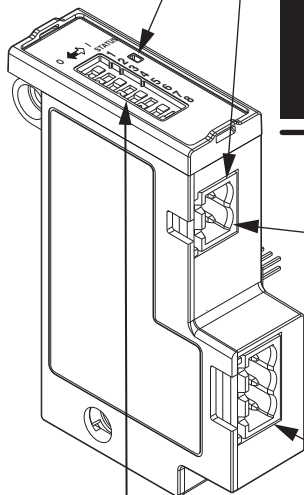
| Adjustment Settings Paramètres d'ajustement Einstellungen Configuración Configurações dos ajustes Impostazioni di regolazione 調節設定 调节设置 | Fault Reset Method Mode de remise à zéro des défauts Fehlerzurücksetzungs-Methode Método de restablecimiento de fallo Método de Redefinição de Falhas Metodo di ripristino errore 障害リセット方法 故障复位方法 | | |
|---|--|--|---|
| (A) Overload Relay Reset (SW1) Remise à zéro du relais de surcharge (SW1) Zurücksetzung des Überlastrelais (SW1) Restablecer relé de sobrecarga (SW1) Redefinição do Relé de Sobrecarga (SW1) Ripristino relé termico (SW1) 過電流継電器リセット(SW1) 过载继电器复位(SW1) | Jam Brouillage Blockierung Atasco Obstrução Blocco ジャム 卡涩 | Overload Surcharge Überlast Sobrecarga Sobrecarga Sovraccarico 過電流 过载 | Phase Loss Perte de phase Phasenverlust Pérdida de fase Perda de Fase Perdita di fase 相損失 断相 |
| Manual Manuelle Manuelle Manuell Manuale 手動 手动 | (C) Manual Manuelle Manuelle Manuell Manuale 手動 手动 | (C) Manual Manuelle Manuelle Manuell Manuale 手動 手动 | (C) Manual Manuelle Manuelle Manuell Manuale 手動 手动 |
| Automatic Automatique Automatisch Automático Automatico 自動 自动 | (C) Manual Manuelle Manuelle Manuell Manuale 手動 手动 | Automatic / Manual Automatique/Manuelle Automatisch/manuell Automático / Manual Automatico / manuale 自動 / 手動 自动 / 手动 | (C) Manual Manuelle Manuelle Manuell Manuale 手動 手动 |



Reset mode **(B)** is overridden by DIP switch 1 at **(A)**
 Le mode de remise à zéro **(B)** est neutralisé par le commutateur DIP 1 en **(A)**
 Zurücksetzungsmodus **(B)** wird durch den DIP-Schalter 1 bei **(A)** außer Kraft gesetzt.
 Modo de restablecimiento **(B)** se anula con el conmutador DIP 1 en **(A)**
 O modo de redefinição **(B)** é substituído pela chave DIP 1 em **(A)**
 Il microinterruttore 1 in **(A)** ha la precedenza sulla modalità di ripristino **(B)**
 リセットモード **(B)**は **(A)** のDIPスイッチ1によって上書きされます。
 复位模式 **(B)** 被 **(A)** 位置的DIP开关1覆盖

(D) With supply voltage removed from the module, reset configuration is controlled by adjustment settings at **(B)**
 Après avoir coupé l'alimentation du module, vous pouvez utiliser les paramètres en **(B)** pour définir la configuration de la remise à zéro.
 Wenn die Stromversorgung vom Modul getrennt ist, wird die Zurücksetzungskonfiguration durch Einstellung bei **(B)** gesteuert.
 Con la tensión de suministro eliminada del módulo, la configuración de restablecimiento está controlada por la configuración de ajuste de **(B)**
 Com a tensão de alimentação removida do módulo, a configuração de redefinição é controlada pelas configurações de ajuste em **(B)**
 In assenza di tensione di alimentazione del modulo, la configurazione di ripristino viene controllata dalle impostazioni di regolazione in **(B)**
 モジュールへの供給電圧を停止すると、リセット設定は **(B)** の調節設定によって制御されます。
 断开模块电源时，复位配置由 **(B)** 位置的调整设置控制

Status LED
Voyant d'état
Status-LED
LED de estado
LED de Status
LED di stato
ステータスLED
状态指示灯



WARNING
AVERTISSEMENT
WARNUNG
ADVERTENCIA
ATENÇÃO
AVVERTENZA
警告
警告

Do not apply external voltage to R1 and R2. Equipment damage will occur.
Ne pas appliquer de voltage externe à R1 et R2 sous peine de dommages matériels.
Legen Sie an R1 und R2 keine Fremdspannung an. Dadurch entstehen am Gerät Schäden.
No aplique tensión externa a R1 y R2. Se producirán daños en el equipo.
Não aplique voltagem externa ao R1 e R2. Ocorrerá dano no equipamento.
Non applicare voltaggio esterno a R1 e R2 poiché danneggerebbe l'attrezzatura.
外部電源を R1 と R2 に適用しないでください。機器が破損するおそれがあります。
切勿对R1和R2施加外部电压。否则会损坏设备。

Remote Reset Control Terminals
Terminaux de contrôle de la réinitialisation à distance
Klemmen für Ferrücksetzung
Terminales de control de reconexión a distancia
Terminais de controle da redefinição remota
Terminali di controllo reset a distanza
リモートリセットコントロール端子
远程复位控制端

Power Supply Terminals
Terminaux d'alimentation électrique
Netzklemmen
Terminales de alimentación eléctrica
Terminais de fornecimento de energia
Terminali alimentazione elettrica
電源端子
供电端

Adjustment Settings

| Overload Relay Reset Mode | | | |
|-------------------------------|-----------|--------------|------|
| SW1 | Manual: I | Automatic: 0 | |
| Jam Trip Delay | | | |
| | SW 2 | SW 3 | SW 4 |
| 0.1 sec | 0 | 0 | 0 |
| 0.5 sec | 0 | 0 | 1 |
| 1 sec | 0 | 1 | 0 |
| 2 sec | 0 | 1 | 1 |
| 3 sec | 1 | 0 | 0 |
| 4 sec | 1 | 0 | 1 |
| 5 sec | 1 | 1 | 0 |
| 10 sec | 1 | 1 | 1 |
| Jam Trip Level | | | |
| | SW 5 | SW 6 | SW 7 |
| Disable / OFF | 0 | 0 | 0 |
| 100% FLA | 0 | 0 | 1 |
| 125% FLA | 0 | 1 | 0 |
| 150% FLA | 0 | 1 | 1 |
| 200% FLA | 1 | 0 | 0 |
| 300% FLA | 1 | 0 | 1 |
| 400% FLA | 1 | 1 | 0 |
| 600% FLA | 1 | 1 | 1 |
| SW8 3 Phase: I 1 Phase: 0 | | | |

Paramètres d'ajustement

| Mode de remise à zéro du relais de surcharge | | | |
|--|-------------|----------------|------|
| SW1 | Manuelle: I | Automatique: 0 | |
| Délai de déclenchement au blocage | | | |
| | SW 2 | SW 3 | SW 4 |
| 0.1 sec | 0 | 0 | 0 |
| 0.5 sec | 0 | 0 | 1 |
| 1 sec | 0 | 1 | 0 |
| 2 sec | 0 | 1 | 1 |
| 3 sec | 1 | 0 | 0 |
| 4 sec | 1 | 0 | 1 |
| 5 sec | 1 | 1 | 0 |
| 10 sec | 1 | 1 | 1 |
| Niveau de blocage | | | |
| | SW 5 | SW 6 | SW 7 |
| Hors tension/OFF | 0 | 0 | 0 |
| 100% FLA | 0 | 0 | 1 |
| 125% FLA | 0 | 1 | 0 |
| 150% FLA | 0 | 1 | 1 |
| 200% FLA | 1 | 0 | 0 |
| 300% FLA | 1 | 0 | 1 |
| 400% FLA | 1 | 1 | 0 |
| 600% FLA | 1 | 1 | 1 |
| SW8 Triphasé: I Monophasé: 0 | | | |

Einstellungen

| Überlastrelais – Rückstellmodus | | | |
|--|------------|----------------|------|
| SW1 | Manuell: I | Automatisch: 0 | |
| Blockierschutz-Auslöseverzögerung | | | |
| | SW 2 | SW 3 | SW 4 |
| 0.1 sek | 0 | 0 | 0 |
| 0.5 sek | 0 | 0 | 1 |
| 1 sek | 0 | 1 | 0 |
| 2 sek | 0 | 1 | 1 |
| 3 sek | 1 | 0 | 0 |
| 4 sek | 1 | 0 | 1 |
| 5 sek | 1 | 1 | 0 |
| 10 sek | 1 | 1 | 1 |
| Blockierschutz-Auslösestufe | | | |
| | SW 5 | SW 6 | SW 7 |
| Deaktivieren/AUS | 0 | 0 | 0 |
| 100% FLA | 0 | 0 | 1 |
| 125% FLA | 0 | 1 | 0 |
| 150% FLA | 0 | 1 | 1 |
| 200% FLA | 1 | 0 | 0 |
| 300% FLA | 1 | 0 | 1 |
| 400% FLA | 1 | 1 | 0 |
| 600% FLA | 1 | 1 | 1 |
| SW8 3-phásig: E 1-phásig: A | | | |

Configuración

| Modo de restablecimiento del relé de sobrecarga | | | |
|---|-----------|---------------|------|
| SW1 | Manual: I | Automático: 0 | |
| Retardo de desconexión por atasco | | | |
| | SW 2 | SW 3 | SW 4 |
| 0.1 sec | 0 | 0 | 0 |
| 0.5 sec | 0 | 0 | 1 |
| 1 sec | 0 | 1 | 0 |
| 2 sec | 0 | 1 | 1 |
| 3 sec | 1 | 0 | 0 |
| 4 sec | 1 | 0 | 1 |
| 5 sec | 1 | 1 | 0 |
| 10 sec | 1 | 1 | 1 |
| Nivel de desconexión por atasco | | | |
| | SW 5 | SW 6 | SW 7 |
| Desactivar/Apagar | 0 | 0 | 0 |
| 100% FLA | 0 | 0 | 1 |
| 125% FLA | 0 | 1 | 0 |
| 150% FLA | 0 | 1 | 1 |
| 200% FLA | 1 | 0 | 0 |
| 300% FLA | 1 | 0 | 1 |
| 400% FLA | 1 | 1 | 0 |
| 600% FLA | 1 | 1 | 1 |
| SW8 3 fases: I 1 fase: 0 | | | |

Configurações de Ajuste

| Modo de redefinição do relé de sobrecarga | | | |
|---|-----------|---------------|------|
| SW1 | Manual: I | Automático: 0 | |
| Atraso do disparo de obstrução | | | |
| | SW 2 | SW 3 | SW 4 |
| 0.1 sec | 0 | 0 | 0 |
| 0.5 sec | 0 | 0 | 1 |
| 1 sec | 0 | 1 | 0 |
| 2 sec | 0 | 1 | 1 |
| 3 sec | 1 | 0 | 0 |
| 4 sec | 1 | 0 | 1 |
| 5 sec | 1 | 1 | 0 |
| 10 sec | 1 | 1 | 1 |
| Nível do disparo de obstrução | | | |
| | SW 5 | SW 6 | SW 7 |
| Desativar/DESL | 0 | 0 | 0 |
| 100% FLA | 0 | 0 | 1 |
| 125% FLA | 0 | 1 | 0 |
| 150% FLA | 0 | 1 | 1 |
| 200% FLA | 1 | 0 | 0 |
| 300% FLA | 1 | 0 | 1 |
| 400% FLA | 1 | 1 | 0 |
| 600% FLA | 1 | 1 | 1 |
| SW8 3 fases: I 1 fase: 0 | | | |

Impostazioni di regolazione

| Modalità di ripristino relé termico | | | |
|-------------------------------------|------------|---------------|------|
| SW1 | Manuale: I | Automatico: 0 | |
| Ritardo intervento blocco | | | |
| | SW 2 | SW 3 | SW 4 |
| 0.1 sec | 0 | 0 | 0 |
| 0.5 sec | 0 | 0 | 1 |
| 1 sec | 0 | 1 | 0 |
| 2 sec | 0 | 1 | 1 |
| 3 sec | 1 | 0 | 0 |
| 4 sec | 1 | 0 | 1 |
| 5 sec | 1 | 1 | 0 |
| 10 sec | 1 | 1 | 1 |
| Livello intervento blocco | | | |
| | SW 5 | SW 6 | SW 7 |
| Disatt./OFF | 0 | 0 | 0 |
| 100% FLA | 0 | 0 | 1 |
| 125% FLA | 0 | 1 | 0 |
| 150% FLA | 0 | 1 | 1 |
| 200% FLA | 1 | 0 | 0 |
| 300% FLA | 1 | 0 | 1 |
| 400% FLA | 1 | 1 | 0 |
| 600% FLA | 1 | 1 | 1 |
| SW8 Trifase: I Monofase: 0 | | | |

調節設定

| 過電流継電器リセットモード | | | |
|----------------------|-------|-------|------|
| SW 1 | 手動: I | 自動: 0 | |
| ジャムトリップディレイ | | | |
| | SW 2 | SW 3 | SW 4 |
| 0.1 sec | 0 | 0 | 0 |
| 0.5 sec | 0 | 0 | 1 |
| 1 sec | 0 | 1 | 0 |
| 2 sec | 0 | 1 | 1 |
| 3 sec | 1 | 0 | 0 |
| 4 sec | 1 | 0 | 1 |
| 5 sec | 1 | 1 | 0 |
| 10 sec | 1 | 1 | 1 |
| ジャムトリップレベル | | | |
| | SW 5 | SW 6 | SW 7 |
| 無効/オフ | 0 | 0 | 0 |
| 100% FLA | 0 | 0 | 1 |
| 125% FLA | 0 | 1 | 0 |
| 150% FLA | 0 | 1 | 1 |
| 200% FLA | 1 | 0 | 0 |
| 300% FLA | 1 | 0 | 1 |
| 400% FLA | 1 | 1 | 0 |
| 600% FLA | 1 | 1 | 1 |
| SW 8 3相: I 1相: 0 | | | |

調整設置

| 过载继电器重置模式 | | | |
|------------------------|-------|-------|------|
| 开关 1 | 手动: I | 自动: 0 | |
| 卡塞跳脱延迟 | | | |
| | 开关 2 | 开关 3 | 开关 4 |
| 0.1 sec | 0 | 0 | 0 |
| 0.5 sec | 0 | 0 | 1 |
| 1 sec | 0 | 1 | 0 |
| 2 sec | 0 | 1 | 1 |
| 3 sec | 1 | 0 | 0 |
| 4 sec | 1 | 0 | 1 |
| 5 sec | 1 | 1 | 0 |
| 10 sec | 1 | 1 | 1 |
| 卡塞跳脱级别 | | | |
| | 开关 5 | 开关 6 | 开关 7 |
| 禁用/关闭 | 0 | 0 | 0 |
| 100% FLA | 0 | 0 | 1 |
| 125% FLA | 0 | 1 | 0 |
| 150% FLA | 0 | 1 | 1 |
| 200% FLA | 1 | 0 | 0 |
| 300% FLA | 1 | 0 | 1 |
| 400% FLA | 1 | 1 | 0 |
| 600% FLA | 1 | 1 | 1 |
| 开关 8 3相位: I 1相位: 0 | | | |

Jam Circuit Function

Fonction de protection contre les blocages

Jam protection inhibit:

A jam trip will not occur until:



Jam trip delay:

The delay between the occurrence of a jam and the trip of the CEP7 varies, but is generally described by one of the following:

- The trip delay defined by the DIP switch setting +/- 250 milliseconds.
- < 30 seconds, if the protection inhibit has not been cleared for the jam.

Under no conditions should a jam trip take longer than 31 seconds.

Jam trip level:

Following the jam protection inhibit, the overload relay will trip when the motor current exceeds the FLA level defined by the jam trip level DIP switch setting +/- 20%.

Status LED:

The status LED will indicate the module status by flashing a red trip code. The number of flashes followed by a pause identifies the specific trip code as follows:

(1) – overload trip (2) - phase loss trip (3) jam trip

Green flash - module powered

Green solid - module powered plus motor current present

Red flash - warning: Fault detected and CEP7 preparing to trip.

Red solid - hardware fault: Internal hardware fault detected and CEP7 trip attempted. Recover fault by cycling SMM supply voltage.

If this fault is encountered, the user should:

- verify that supply voltage is within limits;
- verify that wiring to the terminals is correct;
- verify that the pins which connect the SMM to the CEP7 are not damaged or misaligned.

Inhibition de la protection antiblocage :

Aucun déclenchement de blocage ne se produit jusqu'à ce que :



Délais de déclenchement de blocage :

Le délai entre l'apparition d'un blocage et le déclenchement du relais CEP7 est variable. En règle générale, il est défini comme suit :

Le délai de déclenchement défini par le paramètre du commutateur DIP +/- 250 millisecondes.

< 30 secondes si l'inhibition de la protection n'a pas été désactivée pour le blocage.

Un déclenchement de blocage ne doit jamais dépasser 31 secondes.

Seuil de déclenchement de blocage :

Suite à l'inhibition de la protection antiblocage, le relais de surcharge se déclenche lorsque la tension moteur dépasse de +/- 20 % le seuil FLA défini par le paramètre du commutateur DIP pour le seuil de déclenchement de blocage.

Voyant d'état :

Le voyant d'état indique l'état du module par des clignotements de couleur rouge (code de déclenchement). Le nombre de clignotements suivis d'une pause identifie le code de déclenchement comme suit :

(1) – surcharge (2) – perte de phase (3) blocage

Clignotement vert : module sous tension

Vert continu : module sous tension et présence de la tension moteur

Clignotement rouge (avertissement) : détection d'un défaut et relais CEP7 pas encore en mesure d'activer le déclenchement

Rouge continu (défaut matériel) : détection d'un défaut matériel interne et lancement d'une tentative de déclenchement par le relais CEP7. Il s'agit d'un défaut de récupération détecté à la mise sous tension du module de gestion système.

Si ce défaut se produit, l'utilisateur doit:

- vérifier que la tension n'est pas hors limites ;
- vérifier le bon câblage des bornes ;
- vérifier que les broches qui relient le module de gestion système au relais CEP7 ne sont pas endommagées ou mal alignées.

Blockierschaltung – Funktionen

Función del circuito contra atascos

Antiblockierschutz:

Der Blockierschutz wird erst aktiviert wenn:



Blockierschutz-Auslöseverzögerung:

Die Verzögerung zwischen dem Auftreten einer Blockierung und dem Auslösen des CEP7 variiert. Im Allgemeinen gilt jedoch Folgendes:

• Vom DIP-Schalter definierte Verzögerung +/- 250 Millisekunden.

• < 30 Sekunden, falls die Schutz Sperre für die Blockierung noch nicht beseitigt wurde.

Die Verzögerung bis zum Aktivieren des Blockierschutzes darf unter keinen Umständen mehr als 31 Sekunden betragen.

Blockierschutz-Auslösestufe:

Nach dem Antiblockierschutz wird das Überlastrelais ausgelöst, wenn der Motorstrom um +/- 20 % von der vom DIP-Schalter für den Blockierschutz definierten FLA-Stufe abweicht.

Status-LED:

Die Status-LED zeigt den Modulstatus in Form eines roten Auslösecodes an. Die Anzahl des Aufleuchtens gefolgt von einer Pause gibt den jeweiligen Auslösecode an, wobei Folgendes gilt:

(1) – Auslösung wegen Überlast (2) Auslösung wegen Phasenverlust (3) Auslösung wegen Blockierung

Blinkendes grün Licht – Modul eingeschaltet

Konstantes grünes Licht – Modul eingeschaltet und Motorstrom liegt an

Blinkendes rotes Licht – Warnung: Störung erkannt und CEP7 noch nicht zum Auslösen bereit.

Konstantes rotes Licht – Hardware-Fehler: Interner Hardware-Fehler und CEP7-Auslöseversuch.

Beheben des Fehlers durch Takten der SMM-Versorgungsspannung.

Falls dieser Fehler auftritt, wie folgt vorgehen:

- überprüfen, ob die Versorgungsspannung im zulässigen Bereich liegt;
- überprüfen, ob die Verkabelung an den Klemmen korrekt ist;
- überprüfen, ob die Anschlüsse vom SMM zum CEP7 beschädigt oder falsch geführt sind.

Protección contra atascos por inhibición:

La desconexión por atasco no se producirá hasta que:



Retardo de desconexión por atasco:

El lapso que se produce entre el atasco y la desconexión del CEP7 es variable pero suele describirse por alguna de las siguientes condiciones:

• El retardo de desconexión definido por la configuración del conmutador DIP +/- 250 milisegundos.

• < 30 segundos, si la protección por inhibición no se ha quitado en caso de atasco.

Bajo ninguna condición la desconexión por atasco debe superar los 31 segundos.

Nivel de desconexión por atasco:

Tras la protección contra atascos por inhibición, el relé de sobrecarga se desconectará cuando la corriente del motor supere el nivel de FLA definido por la configuración del conmutador DIP del nivel de desconexión por atasco (+/- 20%).

LED de estado:

El LED de estado indicará el estado del módulo con un código de desconexión rojo. El número de parpadeos de la luz seguidos de una pausa identifica el código de desconexión de la siguiente manera:

(1) desconexión por sobrecarga (2) desconexión por pérdida de fase (3) desconexión por atasco

Encendido verde: módulo encendido

Luz verde fija: módulo encendido y corriente de motor presente

Encendido rojo: advertencia. Se ha detectado un fallo y CEP7 no puede realizar la desconexión.

Luz roja fija: error de hardware. Se ha detectado un error de hardware interno y CEP7 ha intentado la desconexión. Recuperar el fallo mediante el ciclado de tensión de suministro SMM.

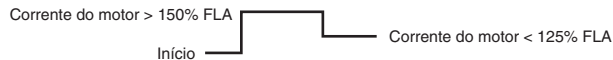
Si se produce un fallo, el usuario deberá:

- comprobar que la tensión de suministro se encuentre dentro de los límites;
- comprobar que el cableado de los terminales sea correcto;
- comprobar que las clavijas que conectan el SMM al CEP7 no estén dañadas o desalineadas.

Função do Circuito de Obstrução / Falha de Aterramento Funzione del circuito di guasto verso terra/blocco

Inibição de proteção contra obstrução:

Não ocorrerá um disparo de obstrução até:



Atraso do disparo de obstrução:

O atraso entre a ocorrência de uma obstrução e o disparo do CEP7 varia, mas em geral é descrito por uma destas condições:

- O atraso do disparo definido pela definição da chave DIP em +/- 250 milissegundos.
 - < 30 segundos, se a inibição de proteção não tiver sido removida para a obstrução.
- Sob hipótese alguma um disparo de obstrução deve demorar mais do que 31 segundos.

Nível do disparo de obstrução:

Depois da inibição de proteção contra obstrução, o relé de sobrecarga será disparado quando a corrente do motor exceder o nível de FLA da definição da chave DIP de +/- 20% do nível de disparo de obstrução.

LED de status:

Este LED indicará o status do módulo piscando um código de disparo vermelho. O número de vezes que o LED piscar seguido de uma pausa identifica o código de disparo específico da seguinte maneira:

- (1) - disparo de sobrecarga (2) - disparo de perda de fase (3) disparo de obstrução

Verde pisca - módulo ativado

Verde constante - módulo ativado e corrente do motor presente

Vermelho pisca - aviso: Falha detectada e CEP7 ainda incapaz de disparar.

Vermelho constante - falha de hardware: Falha de hardware interna detectada, e tentativa de disparo do CEP7. Repare a falha desligando e ligando a tensão de alimentação de SMM.

Se essa falha ocorrer, o usuário deverá:

- a) verificar se a tensão de alimentação está dentro dos limites;
- b) verificar se a fiação até os terminais está correta;
- c) verificar se os pinos que conectam o SMM ao CEP7 não estão danificados ou mal alinhados.

ジャム サーキット機能 接地故障/卡涩电路功能

ジャム保護抑制:

ジャムトリップは、以下の時点まで発生しません。



ジャムトリップ デイレイ:

ジャムの発生と CEP7 のトリップ間のデイレイはさまざまですが、一般的に次のいずれかによって説明できます。

- トリップ デイレイは DIP スイッチ設定 +/- 250 ミリ秒で定義されます。
 - 保護抑制がジャムに対してクリアされていない場合は、30 秒以内。
- どのような場合でも、ジャムトリップが 31 秒以上かかることはありません。

ジャムトリップレベル:

ジャム保護抑制に続き、ジャムトリップレベル DIP スイッチ設定 +/- 20% で定義される FLA レベルをモーター電流が超えた場合、過電流継電器はトリップします。

ステータス LED:

ステータス LED は、赤いトリップ コードを点滅させてモジュール ステータスを示します。— 続きの点滅回数により、次のような特定のトリップ コードを示します。

- (1) - 過電流トリップ (2) - 相損失トリップ (3) ジャムトリップ

緑の点滅 - モジュール電源オン

緑の点灯 - モジュール電源がオンで、モーター電流が存在する状態

赤の点滅 - 警告: エラーが検出され、CEP7 はトリップの準備ができていない状態

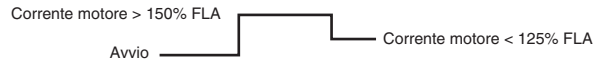
赤の点灯 - ハードウェアのエラー: 内部ハードウェアのエラーが検出され CEP7 のトリップが試行された状態。SMM 供給電源を入れなおしてエラーから回復。

このエラーが発生した場合、ユーザーは、

- a) 供給電圧が制限内であること、
- b) 端末への配線が正しいこと、
- c) SMM から CEP7 に接続するピンに破損またはずれがないことを確認してください。

Inibizione protezione blocco:

L'intervento a seguito di un blocco non avviene fino a quando:



Ritardo di intervento a seguito di un blocco:

Il ritardo di intervento del relè CEP7 a seguito di un blocco è variabile, ma può essere in genere descritto in uno dei modi seguenti:

- Il ritardo di intervento definito dall'impostazione del microinterruttore +/- 250 millisecondi.
 - < 30 secondi, se l'inibizione della protezione non è stata annullata per il blocco.
- In nessun caso l'intervento a seguito di un blocco dovrebbe essere ritardato per più di 31 secondi.

Livello di intervento a seguito di un blocco:

Nel rispetto dell'inibizione della protezione da blocco, il relè termico interverrà quando la corrente del motore supera il livello di amperaggio a pieno carico (FLA) definito dall'impostazione del microinterruttore del livello di intervento a seguito di un blocco +/- 20%.

LED di stato:

Il LED di stato indica lo stato del modulo tramite un codice di intervento a luce rossa lampeggiante. Il codice di intervento specifico è identificato dal numero di lampeggi seguiti da una pausa.

- (1) - intervento da sovraccarico (2) - intervento da perdita di fase (3) - intervento da blocco

Verde lampeggiante - modulo alimentato

Verde fisso - modulo alimentato e corrente motore presente

Rosso lampeggiante - attenzione: rilevato un guasto, il relè CEP7 non è ancora in grado di intervenire

Rosso fisso - guasto hardware: rilevato un guasto hardware interno, tentato intervento del relè CEP7. Ripristinare il funzionamento spegnendo e riaccendendo il modulo.

In caso di guasto, verificare quanto segue:

- a) la tensione di alimentazione rientra nei limiti previsti;
- b) il cablaggio dei terminali è corretto;
- c) i piedini del connettore tra il modulo e il relè non sono danneggiati o disallineati.

卡塞保护抑制:

在满足下列条件之前，卡塞跳脱不会发生:



卡塞跳脱延迟:

在发生卡塞和CEP7跳脱之间的延迟是变化的，但是，通常采取下列方式之一描述:

- 跳脱延迟由DIP开关设置 +/- 250毫秒定义。
- 如果卡塞保护抑制未清空，则延迟 < 30秒。 无论在任何情况下，卡塞跳脱时间都应该长于31秒。

卡塞跳脱级别:

按照卡塞保护抑制，当电机电流超过卡塞跳脱级别DIP开关设置 +/- 20%时，过流继电器将启动。

状态LED:

状态LED将通过闪烁红色跳脱代码来指示模块状态。闪烁后暂停指示特定跳脱代码，如下所示:

- (1) - 过载跳脱 (2) - 缺相跳脱 (3) 卡塞跳脱

绿色闪烁 - 模块通电

绿色常亮 - 模块通电并存在电机电流

红色闪烁 - 警告: 检测到故障，CEP7未达到跳脱条件

红色常亮 - 硬件故障: 检测到内部硬件故障，CEP7已尝试跳。通过循环SMM电源电压修复故障。

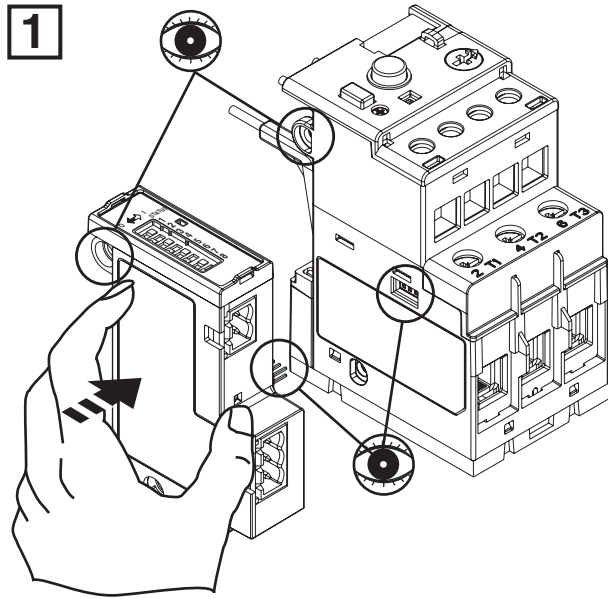
如果遇到此故障，用户应该:

- a) 验证电源电压是否在限制范围内;
- b) 验证接线端连线是否正确;
- c) 验证连接SMM和CEP7的引脚是否损坏或移位。

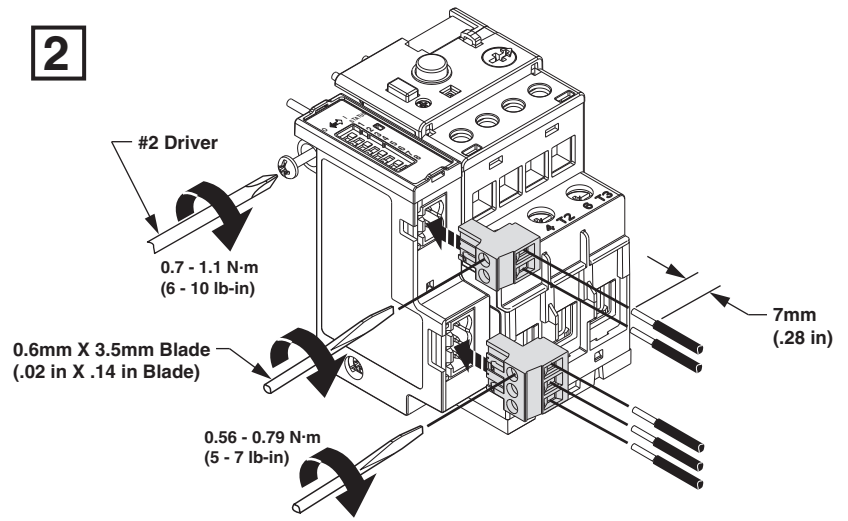
Installation
Instalación

Instalação
Installazione

取付け方法
安装



2



Wiring Diagram

Verkabelungsschema

Diagrama de circuito

配線図

Schéma de câblage

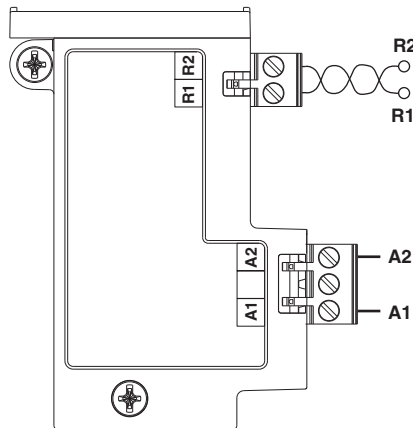
Diagrama de cableado

Schema elettrico

配线图

Remote Reset
Réarmement à distance
Fernrücksetzung
Reset remoto
Reset remoto
Ripristino a distanza

| Wire Size | | |
|-----------|----|-----------------------------|
| | 1X | 24.....12 AWG |
| | 2X | 24.....16 AWG |
| | 1X | 0.2.....2.5 mm ² |
| | 2X | 0.25.....1 mm ² |
| | 1X | 0.2.....2.5 mm ² |
| | 2X | 0.2.....1 mm ² |



Recommend use of twisted pair for remote reset, #24 AWG Minimum
Utilisation recommandée de paire torsadée pour la réinitialisation à distance, réseau sélectif planaire n°24 minimum

Für Fernrücksetzung empfiehlt sich die Verwendung eines verdrihten Leiterpaars (mindestens AWG 24).

Se recomienda el uso de un par trenzado para la reconexión a distancia, mínimo #24 AWG

O uso de um par de fios trançados para redefinição remota é recomendado, mínimo número 24 AWG

Per il reset a distanza si raccomanda di utilizzare un doppino intrecciato, n. 24 AWG minimo

リモートリセットには、最小 #24 AWG のツイストペアの使用をお勧めします

远程复位建议使用至少#24 AWG 双绞线
(24 - 240V, 47 - 63HZ or DC)

Remote Indication Display
Affichage par télésignalisation
Remote-Anzeige
Pantalla de indicación a distancia
Indicador de Aplicativo Remoto
Display di indicazione remota

